

## «МАРШ НЕЗАВИСИМОСТИ» В ТВОРЧЕСТВЕ МЕХМЕТА АКИФА ЭРСОЯ

## “INDEPENDENCE MARCH” IN MEHMET AKIF ERSOY’S CREATIVITY

Касумова Ульвия Забил кызы,

*докторант отдела компаративистики и мировой литературы  
Института литературы имени Низами  
Гянджеви Национальной Академии Наук Азербайджана*

В статье излагается история создания «Марша независимости» турецким поэтом М.А. Эрсоем, в связи с этим также раскрывается социально-политическая и экономическая обстановка в стране в начале прошлого столетия в Турции. Формирование новых политических отношений в стране сопровождалось повышением социально-политической активности людей. Шел процесс консолидации нации, вырабатывались общенациональные ценности. Эрсой написал стихи, впоследствии ставшие национальным гимном страны. Последовательный анализ содержания этих стихов и есть цель данной статьи. Поэт в указанном произведении умело балансировал между национальными и священными ценностями, в том числе религиозными. Национальные ценности он изложил через мотивы веры, понятие рая, Всевышнего, азана, экстаза и других религиозные темы путём богатой, метафорической, художественно украшенной речи.

**Ключевые слова:** Мехмет Акиф Эрсой, «Марш независимости», флаг, турецкая нация, родина, свобода.

У статті викладається історія створення «Маршу незалежності» турецьким поетом М.А. Ерсоем, у зв'язку з цим також розкривається соціально-політична і економічна обстановка в країні на початку минулого століття в Туреччині. Формування нових політичних відносин у країні супроводжувалося підвищенням соціально-політичної активності людей. Ішов процес консолідації нації, вироблялися загальнонаціональні цінності. Ерсой написав вірші, які згодом стали національним гімном країни. Послідовний аналіз змісту цих віршів і є метою цієї статті. Поет в зазначеному творі вміло балансував між національними і священними цінностями, зокрема релігійними. Національні цінності він виклав через мотиви віри, поняття раю, Всевишнього, азана, екстазу й інших релігійні теми шляхом багатого, метафоричної, художньо прикрашеної мови.

**Ключові слова:** Мехмет Акіф Ерсой, «Марш незалежності», прапор, турецька нація, батьківщина, свобода.

The article describes the history of the creation of “Independence March” by M.A. Ersoy, the Turkish poet. In connection with this, the article also reveals the socio-political and economic situation in the country at the beginning of the last century in Turkey. The formation of new political relations in the country was accompanied by an increase of the socio-political activity of people. The process of consolidation of the nation and development of the national values was taking place. Ersoy wrote the poem, which later became the national anthem of the country. A detailed analysis of the content of these verses is the main content of this article. The author skillfully balanced between the national and sacred values, including religious ones. He outlined the national characteristics through the motives of faith, its testimony of faith, the concept of paradise, the God, azan, ecstasy and other religious motives through a rich, metaphorical, and artistically decorated speech.

**Key words:** Mehmet Akif Ersoy, “Independence march”, flag, Turkish nation, homeland, freedom.

**Постановка проблеми.** Одним из видных поэтов турецкой литературы является, несомненно, Мехмет Акиф Эрсой (1873–1936). Его величие связано не только с его поэтическим творчеством, но и с пройденным жизненным путем. М. Эрсой – поэт, народный депутат, переводчик Корана, декламатор, автор национального гимна Турецкой Республики. В творчестве поэта, сформировавшегося на фоне бурного развития тюркских и исламских ценностей, в его художественных произведениях, отличающихся самобытностью, своеобразием, достаточно назвать лишь «Марш Независимости», чтобы его имя осталось в веках. «Марш Независимости» является вершиной тюркской литературы, здесь показано величие турецкой нации, ее храбрость и мощь. «Марш Независимости» – это необычное стихотворение, которое может написать любой автор. Такой марш мог написать только искрен-

ний, бескорыстный человек, помнящий свои корни, выросший на народных ценностях. Этот успех выпал на долю М.А. Эрсоя.

**Изложение основного материала.** Во время войны за независимость (1919–1922), которая была одним из самых трудных исторических периодов в Турции, чувствовалось, что не хватает гимна, который бы отражал в себе народный гнев, народное волнение, любовь к родине и веру в нее, еще более воспламенил бы пламя независимости.

В то время у каждого правителя был свой марш. Однако не было единого национального марша, который бы исполнялся на государственных церемониях. В конце концов, 18 сентября 1920 года был объявлен конкурс написание национального гимна. В этом конкурсе приняли участие 724 поэта. Однако ни одно из представленных произведений не удовлетворило комиссию.

М.А. Эрсой, который страстно желал участвовать в конкурсе, вместе с тем впоследствии отказался от этого конкурса под предлогом нежелания забрать денежную премию за проделанный труд. Когда ему по этому поводу задали вопрос, он ответил: «Я не буду писать за деньги производство, которое даст моему народу надежду на спасение, где воспевается его вера и надежда» [1, с. 155]. Некоторое время спустя, с условием предоставления денежной премии благотворительной организацией, а также по просьбе депутата от Министерства образования Абдуллаха Субхи, по просьбе друзей, в особенности, Гасана Бесри Чантая, поэт принимает решение написать национальный марш.

Народный депутат от Коньи Хафиз Бекир Эфенди, бывший свидетелем написания некоторых бейтов, то есть двустихий марша, так описал волнение и чувства поэта Джамалу Кунтаю: «Акиф, вдруг проснувшись ночью, стал искать бумагу, и пока не нашел, написал на стене строки: Испокон веков я жил в свободе, был свободен» [2, с. 333]. Под глубоким впечатлением происходящего, в течение 48 часов, был написан Марш Независимости или Государственный гимн Турецкой Республики. 1 марта 1921 года он был представлен на заседании Большого Парламента страны депутатом Хамдуллахом Субхи. Марш был прочитан 4 раза и одобрен впоследствии всеми депутатами. 18 марта 1921 года Национальный гимн был единогласно утвержден.

Президент Республики Мустафа Кемаль Ататюрк так оценил утверждение и принятие гимна: «Этот марш отражает дух нашей революции. В Марше Независимости есть строки, содержащие большой смысл и отражающие суть национального самосознания. Самые любимые строки следующие: «Пусть славится страна, где колышется Знамя Свободы! Пусть славится народ, что нашёл свою свободу! Я хочу, чтобы мой народ никогда не забывал эти строки. Эту часть марша следует запечатлеть в памяти народа на века. И друзья, и враги должны понять, что у тюркского народа может оказаться под угрозой всё, даже самые тонкие чувства, но это не относится к независимости и свободе. Именно поэтому эти строки следует повторять всегда. Это означает, что свобода нашего народа несокрушима» [3, с. 11–13].

Для сочинения музыки к маршу также объявлен конкурс. До 1930 года была использована музыка Али Рифата Чагатая. Однако сегодняшняя музыкальная версия марша принадлежит Осману Зеки Унгору. Как считает Айхан Сангар, Марш Независимости, вышедший из-под пера

М.А. Эрсою, в тоже время созревший в коллективном бессознательном всего народа, есть собственность этого народа. Именно поэтому Эрсой не включил марш в свой сборник «Сафахат», посвятил его доблестной армии и отказался от денежного вознаграждения [4, с. 110]. Поэт объяснил причину этого так: «Я сделал подарок своему народу. Марш уже есть его достояние, со мной он уже не связан, поскольку есть творение народа, его продукт. Я написал лишь то, что видел» [5, с. 110].

Марш Независимости давно созрел в сознании Эрсою. В его предыдущих стихотворениях также можно встретить бейты, подобные строкам Марша. При оценке художественного и политического содержания марша следует учитывать особенности периода, когда он был написан. Это стихотворение отражает настроение эпохи. В первой строке поэт обращается к флагу, подчеркивая, что он и есть символ независимости народа [6, с. 27]:

Не бойся, не угаснет огонь флага, что явился из огней.

Не угаснет он, пока на родине горит очаг последний.

это – звезда, сверкающая нации моей.

Это флаг народа моего, и он мой, навсегда!

Стихи начинаются со слов «не бойся». Многие критики не оценили такое начало. Однако подобные несправедливые упреки его не смутили. Он считал, что подобное начало дает возможность не поддаваться отчаянию в самые тяжелые для страны дни. Здесь дается стимул к тому, чтобы люди вновь привели в действие такие основные национальные качества, как смелость, храбрость и упорство. Во втором куплете поэт обращается к символу Ислама, полумесяцу:

Не хмурь свой лик, о месяц ты капризный.

Да буду жертвой я твоей!

Не хмурь свой лик, капризный полумесяц.

победы ради, героизма, улыбнись.

Ну, что за гнев, и что за вид?

И кровь, пролитая, не будет праведной, поверь.

Ведь заслужил народ свободу, это право.

Согласно разъяснению Мехмета Каплана, полумесяц на турецком флаге как-бы сдвинул брови в преддверии опасности для турецкого народа, ожидая от него смелых действий. Поэт умоляет полумесяц улыбнуться во имя народа. Ведь народ пролил много крови, чтобы получить эту свободу. Здесь слово «право» используется в двух смыслах: право народа, что нашел свободу, его право; праведность (божья) и право на справедливость [4, с. 104].

В следующих строках воспеваются любовь турецкого народа к свободе и независимости. Говоря от своего имени, поэт на самом деле говорит от имени народа. Он подчеркивает, что невозможно держать в рабстве народ, веками жившего свободно. Жить свободно есть самая характерная черта этого народа.

Испокон веков я вольно жил, и был свободен.  
Какой смельчак одеть оковы сможет на меня?  
Я как поток воды, что бурно все смывает,  
Я смою горы, не вмещу в равнины.

Далее поэт описывает противостояние Запада и Востока, где противопоставляет материальному благополучию Запада непоколебимую веру и убеждения турка. Пусть будет враг силен, но вера всё же сильнее, и преодолет всё:

Пусть Запад возведет заслон железный, всё ж  
Преграда – вера непреклонная моя.  
Народ, не бойся, враг не одолеет.  
«Культура» там, как волк беззубый.

В пятом куплете поэт обращается к солдату, что воюет с врагом, призывая его к доблестной защите Родины, своей земли. В последних строках поэт с надеждой обращается в будущее, внушая, что победа близка, вдохновляя тем самым воинов на мужество:

Мой друг, не отдавай врагу на откуп ты отчизну,  
И грудью встань, ты путь агрессии скорее  
прегради.

Рождаться скоро дням, что предсказал нам Бог,  
И может быть чуть раньше, и не счесть их.

В следующем куплете поэт направляет внимание на отчизну, ее святость. Каждая пядь Земли окроплена кровью десятков шахидов, говорит он своим читателям: «не проходи ты земли, где ступаешь ногой, просто так. Изучай! И поэт обращается к прошлому, чтобы узнать ближе священную землю отчизны. Нужно быть хозяином земли, за которую отдали жизнь сотни и тысячи людей. Нужно ее беречь. Это долг каждого человека. Никакие сокровища мира не могут заменить родную землю»:

Не наступай на земли, что проходишь, просто так.

Здесь, помни, тысячи, кто погребен без савана.  
Ты сын шахида и прошу: не мучай ты отца!  
И не предавай ты рай, отчизну ни за что!

Свои мысли поэт выражает также и в следующем куплете. Согласно воспоминаниям Мехмета Каплана, и этот куплет построен на выявлении связи между родиной и шахидами. В последнем бейте привязанность к Родине указана в несколько другом ключе. Самая большая беда, потеря для человека – это находиться далеко от

Родины. Даже смерть или потеря возлюбленной утешает человека в том случае, если он знает, что родина и народ остаются жить. Если же утрачена и сама родина, то под сомнением остается и возможность выжить самому народу [4, с. 107].

Так кто же душу не отдаст за этот райский уголок?

И землю, ты взгляни, неупокоенные заполняют.  
Пускай Всевышний душу и любовь мою  
отнимет,

Лишь только Родины он не лишил бы нас!

В последующем куплете М.А. Эрсой обращается к Богу с просьбой предохранить родину от чужеземного ига, сохранить устои религии, чтобы всегда звучал Азан, как основной способ призыв мусульман к молитве:

Моя душа, Всевышний, должна исполнить это:  
Пусть не коснется груди храма рука  
неправедного!

Азан – основа, подтверждение веры.

Призыв к молитве пусть звучит всегда.

И тогда коснется лбом земли даже

Надгробный камень мой, если он будет.

Как бы продолжая предыдущий бейт, в последующем куплете поэт повествует от имени шахидов, веря, что исполнится его молитва, то есть народ будешь жить в мире, на свободной отчизне. Он подчеркивает, что будет воздавать хвалу Богу, умиляясь ему и преклоняясь перед ним:

Когда молиться буду, преклонив колена,  
молиться буду я с кровавыми слезами.

Душа же рвется вон из тела.

Возвысившись, быть может, я достигну нужной высоты.

В последнем куплете поэт, вновь обратившись к флагу, подчеркивает, что свобода и независимость являются вечным правом и неотъемлемой частью существования его народа. Начав и завершив стихи словами о флаге, поэт стремится показать значимость этого символа свободы и независимости для себя и для других людей. В отличие от предыдущих строк, этот куплет состоит из 5 строчек, завершающих в целом стихотворение на победной ноте:

О славный полумесяц, полощись, подобно зорям,

Пусть кровь, что пролита, зачтётся праведная нам.

Навечно мы свободны, «нет» мы скажем угнетенью,

И праведен наш флаг, свободы символ,

И праведен народ, свободу испытал.

Одной из существенных характерных черт стихотворения является то, что автор умело

балансирует между национальными и священными ценностями, в том числе религиозными. Знамя, полумесяц, звезда, независимость, государство, Родина, нация, Отчизна, героизм – все эти национальные характеристики он изложил через мотивы веры, свидетельство веры, понятия рая, Всевышнего, азана, экстаз и других религиозные мотивы путём богатой, метафорической, художественно украшенной речи. Таким образом, основной темой Марша Независимости явилось два неотъемлемых качества народного духа, в частности стремление к свободе и религиозные чувства [8, с. 356].

**Выводы.** Национальные и религиозные ценности, отраженные в «Национальном гимне», являются основными элементами турецкой национальной идентичности и турецкого национализма. Стихотворение о великом историческом событии выражает в себе дух этой эпохи. Этот марш, возникший в самые трудные времена в стране, выражает волю турецкой нации навсегда жить независимо. Сам поэт так сказал о чувствах, переживаемых им при написании этого стихотворения, характеризующего политико-социальную ситуацию эпохи и веру в буду-

щее: «Марш Независимости ... Какие это были искренние, волнительные дни! Это стихотворение является выражением состояния народа в те дни. Начало момента, когда тысячи душ ждут момента спасения перед ожиданием катастрофы: это ценная память о тех днях. Это стихотворение больше не может быть именно так написано ... Никто не сможет его так написать вновь. Чтобы так написать, необходимо перенестись в эти дни и жить там» [4, с. 83]. Главная причина того, почему «Марш Независимости» настолько эффектен, как и другие стихи поэта, – это то, что он искренен. Слова поэта «если слово идет от души, оно проникает в душу, а если оно выходит из уст, оно не пройдет и через ухо» [9, с. 42] показывают, насколько он искренен в своих стихах.

Поэту, понявшего смысл жизни переживаемого периода и выразившего его в своих произведениях, в последние дни его жизни задали вопрос: «Если понадобится вновь написать «Марш Независимости», возможно, он будет лучше?». На что поэт ответил: «дай Бог, чтобы моему народу никогда больше не понадобилось писать «Марш Независимости» [6, с. 23].

#### СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ:

1. Эдип Ашраф. Жизнь Мехмета Акифа. Стамбул: Публикации Себилюрешада, 1960. 400 с. (на турецком языке)
2. Чагбайыр Яшар. Эпопея флага и национальный гимн. Стамбул: изд-во Отукен, 2009. 511 с. (на турецком языке)
3. Налбантоглу, Мухиттин. Мехмет Акиф и Национальный гимн. Стамбул, изд. Эмилут, 1986. 80 с. (на турецком языке)
4. Оззелик Мустафа. Мехмет Акиф и национальный гимн. Измир: Изд. Сутун, 2008. 128 с. (на турецком языке)
5. М. Эртогрул Дюздаг. Мехмет Акиф Эрсой, Министерство культуры, Анкара: 2002. 208 с. (на турецком языке)
6. Бильгин Азми. Государственный гимн и его исследования // Литературный факультет Стамбульского университета, журнал «Турецкий язык и литература», том XXXVII, Стамбул: 2009, стр. 22–34. (на турецком языке)
7. Четин Нуруллах. Слушать наш Марш Независимости // Университет Анкары. Факультет языка и истории-географии. Журнал тюркологии, том XXI (2), 2014, стр. 25–92 (на турецком языке)
8. Исламская энциклопедия. Религиозный Фонд Центр исламских исследований, Стамбул: Т. 23, 2001. 890 с. (на турецком языке)
9. Элмаз Назим. Пламенное сердце – искусство поэзии Мехмета Акифа. Публикации Союза профсоюзов работников здравоохранения. Журнал № 21, Анкара, 1999. 276 с. (на турецком языке)